



# DZIENNIK TARYF I ZARZĄDZEŃ KOMUNIKACYJNYCH

Warszawa, 1 grudnia 1959 r.

Nr 20

Poz. 124 – 129

## T R E Ś Ć :

### DZIAŁ URZĘDOWY

#### Cz ę ś ć A

#### Komunikacja kolejowa

#### Zarządzenia Ministra Komunikacji:

**Poz. 124** — z 7 listopada 1959 w sprawie zmiany Jednolitej taryfy tranzytowej do Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (ETT), obowiązującej od 1 stycznia 1959 (ZR-5).

**Poz. 125** — z 10 listopada 1959 w sprawie zmiany Międzynarodowej taryfy na przewóz przesyłek ekspresowych między Polską, Austrią, Bułgarią, Czechosłowacją, Grecją, Jugosławią, Niemcami (Niemiecka Kolej Rzeszy), Rumunią, Turcją i Węgrami z jednej strony a Belgią, Francją, Holandią, Luksemburgiem i Wielką Brytanią z drugiej strony, obowiązującej od 1 listopada 1958 (ZR-25A), (Dz.T.i.Z.K. Nr 17 z 1958).

**Poz. 126** — z 16 października 1959 w sprawie zmian w Wykazie odległości taryfowych, część I i II.

**Poz. 127** — Obwieszczenie Ministerstwa Komunikacji (Departament Finansowo-Księgowy) z 5 listopada 1959 w sprawie stosowania kursów przerechowania walut zagranicznych.

**Poz. 128** — Ogłoszenie Ministerstwa Komunikacji w sprawie uchylecia ważności aneksu jugosłowiańskiego w ramach szwedzko-węgierskiej taryfy towarowej promowej.

#### Cz ę ś ć C

#### Komunikacja wodna

**Poz. 129** — Ogłoszenie Ministerstwa Żeglugi i Gospodarki Wodnej o zatwierdzeniu stawek relacyjnych.

#### Sprostowania

#### Zawiadomienie

o prenumeracie Dziennika Taryf i Zarządzeń Komunikacyjnych na 1960 r.

### DZIAŁ URZĘDOWY

#### C z ę ś ć A

#### Komunikacja kolejowa

**Poz. 124. Zarządzenie Ministra Komunikacji z 7 listopada 1959 w sprawie zmiany jednolitej taryfy tranzytowej do Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (ETT), obowiązującej od 1 stycznia 1959 r. (Nr ZR-5).**

W Jednolitej taryfie tranzytowej do Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (ETT) wprowadza się następujące zmiany:

1) Ustęp drugi § 7 rozdziału VI (str. 14) uzupełnia się poniższym tekstem:

„Za ładowność wagonów z napisem ABC należących do kolei, które nie uczestniczą w SMGS, uważa się wagę zamieszczoną pod literą C zmniejszoną o 1 tonę przy wagonach dwuosioowych a o 2 tony przy wagonach czterosioowych.”

2) Ustęp pierwszy § 10 rozdziału VI (str. 15) zastępuje się nowym, następującym tekstem:

„Przy przewozie przesyłek po torze o prześwicie 1435 mm nacisk na oś ustala się na 18 ton (§ 3 art. 7 SMGS). Jeżeli na niektórych przejściach granicznych istnieje czasowe ograniczenie nacisku na oś poniżej 18 ton, wówczas stacja nadania powinna zamieścić w liście przewozowym w rubryce „nazwa towaru” następującą uwagę: „na przejściu granicznym ..... nacisk na oś ograniczony do ..... ton”.

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 1960 r.

Z up. MINISTRA KOMUNIKACJI

**M. Zajfryd**

Dyrektor Centralnego Zarządu Przewozów Kolejowych



**Poz. 125. Zarządzenie Ministra Komunikacji z 10 listopada 1959 w sprawie zmiany Międzynarodowej taryfy na przewóz przesyłek ekspresowych między Polską, Austrią, Bułgarią, Czechosłowacją, Grecją, Jugosławią, Niemcami (Niemiecka Kolej Rzeszy), Rumunią, Turcją i Węgrami z jednej strony a Belgią, Francją, Holandią, Luksemburgiem i Wielką Brytanią z drugiej strony, obowiązującej od 1 listopada 1958 (ZR-25A), (Dz. T.i Z.K. Nr 17 z 1958 r.).**

W Międzynarodowej taryfie na przewóz przesyłek ekspresowych między Polską, Austrią, Bułgarią, Czechosłowacją, Grecją, Jugosławią, Niemcami (Niemiecka Kolej Rzeszy), Rumunią, Turcją i Węgrami z jednej strony a Belgią, Francją, Holandią, Luksemburgiem i Wielką Brytanią z drugiej strony, obowiązującej od 1 listopada 1958 (ZR-25A), Dz.T.i Z.K. Nr 17 z 1958 r.) wprowadza się następujące uzupełnienie:

Na stronie 26, w tabeli opłat dla komunikacji z Belgią wprowadza się w porządku alfabetycznym następujące relacje:

Mol	k i l o g r a m y										
	Km		5	10	15	20	30	40	50	60	10
Oebisfelde o. Helmstedt	598	I	5,05	8,30	10,65	12,65	18,05	24,05	30,05	36,10	6,01
Gerstungen	517	I	4,80	7,80	10,05	11,80	16,80	22,35	27,95	33,55	5,59
Schirnding/Cheb	801	I	5,55	9,05	11,95	14,35	20,60	27,40	34,25	41,15	6,85
Buchs (SG)	798	II	11,15	14,25	17,25	19,80	28,60	34,65	40,80	46,40	7,55
	780	III	11,15	14,25	17,25	19,80	28,35	34,30	40,45	46,—	7,48

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Z up. MINISTRA KOMUNIKACJI

**M. Zajfryd**

Dyrektor Centralnego Zarządu Przewozów Kolejowych

**Poz. 126. Zarządzenie Ministra Komunikacji z 16 października 1959 w sprawie zmiany w Wykazie odległości taryfowych, część I i II.**

W Wykazie odległości taryfowych, część I i II, wprowadza się zmiany, zawarte w załączniku do niniejszego zarządzenia.

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Z up. MINISTRA KOMUNIKACJI

**M. Zajfryd**

Dyrektor Centralnego Zarządu Przewozów Kolejowych



Załącznik do zarządzenia  
Ministra Komunikacji z 16.X.  
1959 (Dz.T.i Z.K. Nr 20 poz. 126).

1. W części I Wykazu odległości taryfowych, który obowiązuje od 1 czerwca 1959 r. wprowadza się następujące zmiany:  
w alfabetycznym spisie stacji, przystanków i punktów granicznych  
a) zmienia się:

Strona	Przy nazwie stacji	W rubryce	Zmienia się	
			oznaczenie	na oznaczenie
1	2	3	4	5
55	Budziszów	5	c) Bratkowice k. Janowic	c) Jaszowice
75	Cieplowody	8	Wg-50	Wg-40
97	Dobrzeńce	8	Ww-7	Ww-6,5
105	Dzierżoniów Śląski	8	Wg-40 2 Ww-5	Wg-41 Ww-5 Ww-6 Ww-10
	Dziewiętlice	8	Wg-30	Wg-31
130	Gozdowo	2	(ad.r.ob. = Sierpc)	(ad.r.ob. = Probo- szczewice Płockie)
139	Grodków Śląski	8	2 Ww-4	Ww-4
141	Grodziszce	9	c) Ostroszowice	c) Rudnica
163	Jemna	9	c) Srebrna Góra	c) Rudnica
166	Jordanów Śląski	8	Wg-32	Wg-33
178	Kazimierz Pomorski	2	(ad.r. = Koszalin)	(ad.r. = Mścice)
186	Kłodobok	9	c) Kamiennik	c) Kłodobok
204	Koziki	5—6	Śniadowo 7	Śniadowo 8
223	Lasek	7	O B W	O B E W
263	Miechowice Oławskie	7	Op Wu	Od Bd Ed Wu
364	Pustków Wilczkowski	9	c) Bratkowice k. Janowic	c) Jaszowice
407	Skrzynno	9	a) Łódź	a) Kielce
527	Zambrów	5—6	Czerwony Bór 16	Czerwony Bór 14
528	Zastów	7	Or W	Or Dr <sup>2</sup> ) W
546	Żyżniewo	5—6	Śniadowo 9	Śniadowo 7

b) skreśla się lub dopisuje się:

Strona	Przy nazwie stacji	W rubryce	Skreśla się	Dopisuje się
1	2	3	4	5
23	Bartnica	8		Wp-33
90	Dąbrówka Bytowska	2	ob.	
		7	Wu	
102	(W) Duszniki Wielkopolskie	8		Wg-26 Ww-26
130	Goświnowice	9		Ww-15
147	Gwiazdówko	2	ob.	
		7	Wu	
171	Kamieniczki	2	r.	gwiazdkę
		7	Op <sup>1)</sup>	
207	Kraków Grzegórzki	7	B E	
242	Łagiewniki Dzierżoniowskie	8	P	
276	Morzeszczyn	8		D-1,2
301	Nowy Wiek	2		gwiazdkę
		7	Op	
318	Otmuchów	8		D-4 Ww-7,5
333	Piława Górna	9		Wp-15
346	Pomiłowo	2		gwiazdkę
		7	Op	
358	Przeworno	8	P	
384	Rubno Wielkie	7	Op	
444	Szczecin Turzyn	7		Dr <sup>1)</sup>
445	Szczucin koło Tarnowa	8	Rc	
457	Świerki Dolne	8	Wp-33	

U dołu strony 171 skreśla się uwagę 1).

5

U dołu strony 444 zamieszcza się następującą uwagę:

- 1) Przesyłki drobne z nadania na warunkach ustalonych przez DOKP w Szczecinie; z przybycia przesyłki w wagonach bezpośrednich.

5

U dołu strony 482 w uwadze 1) skreśla się następujące słowa: „i dla Spółdzielni Spożywców oraz dla przesyłek węgla adresowanych do Kopalni Bolesław Chrobry”.

5

U dołu strony 528 zamieszcza się następującą uwagę:

- 2) Tylko dla przesyłek służbowych PKP.

5

2. W części II Wykazu odległości taryfowych, który obowiązuje od 1 czerwca 1959 r. wprowadza się następujące zmiany:

Strona	W relacji	Zmienia się	
		z	na
T O M 1			
117	Chmielów-Głogów	429	529
484	Konin-Kalwaria Lanckorona	336	366
514	Krokowa-Kraków Płaszów	275	675
	Krzywda-Kraków Płaszów	518	318
531	Kraków Płaszów-Zabrze Biskupice	202	102
T O M 2			
783	Orzesze-Zagórz	254	354
832	Pietrowice Wielkie-Sosnowiec Dańdówka	202	102
1095	Strzyżów nad Wisłokiem-Chojnice	382	713
1100	Surochów-Katowice Bogucice	269	296
1101	Swarzędz-Kłodzko Główne	372	272
1233	Węgierska Górka-Bluszczów	416	116

5

**Poz. 127. Obwieszczenie Ministerstwa Komunikacji (Departament Finansowo-Księgowy) z 5 listopada 1959 r. w sprawie stosowania kursów przeliczenia walut zagranicznych.**

W związku z art. 33 Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (SMGS), art. 43 Umowy o międzynarodowej komunikacji osobowej (SMPS), art. 56 Konwencji międzynarodowej o przewozie towarów kolejami z dnia 25 października 1952 r. (CIM) i art. 56 Konwencji międzynarodowej o przewozie osób i bagażu kolejami z dnia 25 października 1952 r. (CIV) ogłasza się następujące kursy przeliczenia walut zagranicznych:

Waluta kraju	Kursy podstawowe	Kursy specjalne
	z ł o t y c h	
Za 100 leków albańskich	8,02	—
„ 1 funt sterling	11,23	67,49
„ 100 szylingów austriackich	15,42	93,10
„ 100 franków belgijskich	8,02	48,12
„ 100 lewów bułgarskich	58,97	—
„ 100 juanów chińskich	200,50	—
„ 100 koron czecosłowackich	55,70	—
„ 100 koron duńskich	58,05	349,17
„ 1000 marek finlandzkich	12,53	75,39
„ 1000 franków francuskich	8,12	49,02
„ 100 drachm greckich	13,36	80,20
„ 100 pesetów hiszpańskich	6,69	40,14
„ 100 florenów holenderskich	105,52	637,09
„ 1000 dinarów jugosłowiańskich	13,36	80,60
„ 1 dolar kanadyjski	4,23	25,38
„ 100 wonów koreańskich	333,80	—
„ 100 tugrików mongolskich	100,25	—
„ 100 franków luksemburskich	8,02	48,12
„ 100 marek niemieckich wschodnich	180,45	—
„ 100 marek niemieckich zachodnich	95,48	575,43
„ 100 koron norweskich	56,14	336,84
„ 100 escudów portugalskich	13,95	84,21
„ 100 lei rumuńskich	66,84	—
„ 1 dolar USA	4,01	24,06
„ 100 franków szwajcarskich	92,33	553,98
„ 100 koron szwedzkich	77,51	464,86
„ 100 funtów tureckich	44,55	267,30
„ 100 forintów węgierskich	34,16	—
„ 100 dongów wietnamskich	136,30	—
„ 1000 lirów włoskich	6,46	38,74
„ 100 rubli ZSRR	100,25	—

1 frank złoty = 1.42857 franka szwajcarskiego

Kursy specjalne stosuje się do przeliczeń opłat za przewóz osób.

Zasady stosowania kursów przeliczeń do opłat za przewóz osób zawiera zarządzenie Ministerstwa Kolei Nr KZR 3e-46 4 57 z dnia 9 lutego 1957 r. w sprawie sprzedaży za złote biletów kolejowych w komunikacjach międzynarodowych wraz z późniejszymi zmianami.

Wyżej wymienione kursy stosuje się od 2 listopada 1959 r. Jednocześnie tracą moc obowiązującą kursy przeliczenia walut zagranicznych ogłoszone w Dzienniku Taryf i Zarządzeń Komunikacyjnych Nr 19, poz. 122 z 1959 r.

Dyrektor Departamentu Finansowo-Księgowego

Fr. Matejski



**Poz. 128. Ogłoszenie Ministerstwa Komunikacji w sprawie uchylecia ważności aneksu jugosłowiańskiego w ramach szwedzko-węgierskiej taryfy towarowej promowej.**

W ramach taryfy szwedzko-węgierskiej obowiązującej od 1.8.1955 r. pozostał w mocy po 31.12.1959 r. tylko aneks jugosłowiański, który w myśl zarządzenia kolei szwedzkich i węgierskich stracił ważność z dniem 16 listopada 1959 r.

Wydanie nowego aneksu nastąpi prawdopodobnie z dniem 1 kwietnia 1960 r.

**C z ę ś ć C**

**Komunikacja wodna**

**Poz. 129. Ogłoszenie Ministerstwa Żeglugi i Gospodarki Wodnej o zatwierdzeniu stawek relacyjnych.**

Na podstawie § 5-a ust. 2 Taryfy Towarowej żeglugi śródlądowej podaje się do wiadomości, iż zatwierdzone zostały z ważnością od 1 października 1959 r. niżej podane stawki relacyjne, stanowiące uzupełnienie § 5a ust. 1 Taryfy.

Lp.	Rodzaj towaru	Klasa wgt	Trasa przewozu		Km	Stawka relacyjna zł za 1 tonę	Zleceniodawca	U w a g i
			miejsce nadania	miejsce odbioru				
37	żwir	24	Zegrze	Dębe	9	9,20	Przeds. Robót Wodno-Inż. W-wa, ul. Bertolda Brechta 3	

V-Dyrektor Departamentu Żeglugi Śródlądowej  
i Stoczni Rzecznych

**Tadeusz Domański**

**S P R O S T O W A N I A**

1. W Dz.T. i Z.K. Nr 18, poz. 111 z 1959 r., w zarządzeniu Ministra Komunikacji w sprawie zmiany przepisów wykonawczych do dekretu o przewozie przesyłek i osób kolejami w pkt. 2) zamiast „w przepisach wykonawczych do art. 77, w ust. 3, w pkt 3)” powinno być: „W przepisach wykonawczych do art. 77, w ust. 2, w pkt. 3)”.
2. W Dz.T. i Z.K. Nr 13, poz. 75 z 1959 r., w zarządzeniu Ministra Komunikacji w sprawie wprowadzenia w życie dodatku I do taryfy artykułowej 61 Międzynarodowej taryfy towarowej zamiast „Z ważnością od 1 stycznia 1959 r.” powinno być: „Z ważnością od 1 sierpnia 1959 r.”.
3. W Dz.T. i Z.K. Nr 18, poz. 117 z 1959 r. na str. 131 zamiast „U dołu strony 102 w uwadze 2) skreśla się słowo „gospodarczych” powinno być: „U dołu strony 102 w uwadze 1) skreśla się słowo „gospodarczych”.

**Z A W I A D O M I E N I E****U w a g a   A b o n e n c i !**

P.P. Warszawska Drukarnia Kolejowa w Warszawie (Żoliborz) ul. Felińskiego 2a zawiadamia, że przyjmuje prenumeratę Dziennika Taryf i Zarządzeń Komunikacyjnych na rok 1960.

rocznie ..... zł. 40,—

półrocznie ..... zł. 20,—

Prenumeratę zgłaszać można na okres roczny (od 1.I. do 31.XII.1960), lub na okres półroczny (od 1.I. do 30.VI.1960 i od 1.VII do 31.XII.1960).

Opłata za cały rok 1960 lub za pierwsze półrocze 1960 r. powinna być uiszczona w czasie możliwie jak najkrótszym.

Wpłaty powinny być dokonane na rzecz: P.P. Warszawska Drukarnia Kolejowa w Warszawie (Żoliborz) ul. Felińskiego 2a na konto Narodowego Banku Polskiego Oddział Warszawa Żoliborz Nr 1543-6-107 bądź za pośrednictwem poczty.

Na odcinku wpłaty należy podać **pełną** nazwę instytucji (bez skrótów), **dokładny jej adres** (miejscowość, pocztę, ulicę, Nr domu bądź Nr skrytki pocztowej) oraz ilość zamawianych egzemplarzy Dz. T. i Z. K. i czasokres prenumeraty.

**Rachunki za prenumeratę wystawiane nie będą.**

**Celem uniknięcia zbędnej korespondencji należy zaniechać wysyłania pisemnych zamówień na prenumeratę — otrzymana bowiem wpłata będzie traktowana jako zamówienie.**

**Nie należy również wysyłać zawiadomień o dokonaniu wpłat.**

WYDAWNICTWO MINISTERSTWA KOMUNIKACJI

(ul. Chałubińskiego 4)

Telefon Redakcji: 2108 wewnątrz. 4511. Cena pojedynczego numeru 2 zł. Sprzedaż pojedynczych numerów odbywa się w DOKP. Prenumerata roczna 40 zł, półroczna 20 zł. Prenumeratę przyjmuje Warszawska Drukarnia Kolejowa w Warszawie (Żoliborz), ul. Felińskiego 2a. Konto NBP Oddział Warszawa Żoliborz Nr 1543-6-107.

W.D.K. w Warszawie. Zam. nr 1185/59. Nakł. 14,000 pap. druk. kl. VII 60 gr. A-4.